

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung,
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 4.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 6. Februar 1864.

SAMEDI, 6 FÉVRIER 1864.

Gesetz vom 8. December 1863, wodurch dem
Hrn. Mathias Billen von Eppeldorf die
Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

§ Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des
Herrn Mathias Billen, geboren zu Kaschenbach
(Preußen), den 26. August 1823, wohnhaft
zu Eppeldorf, Gemeinde Ermsdorf;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem **Hrn. Mathias Billen** ist die Naturali-
sation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr
von hundert Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges
Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums
eingerückt werde, um von allen, die es betrifft,
vollzogen und befolgt zu werden.

I.

*Loi du 8 décembre 1863, qui accorde la naturali-
sation au sieur Mathias Billen d'Eppeldorf.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur **Ma-
thias Billen**, laboureur, né à Kaschenbach
(Prusse), le 26 août 1823, et demeurant à Eppel-
dorf, commune d'Ermsdorf;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avoas ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur
Mathias Billen.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un
droit de cent francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être
exécutée et observée par tous ceux que la chose
concerne.

4

Luxemburg den 8. December 1863.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum.

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen:
des Innern u. der Justiz, Der Secretär,
Neuman. G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Mathias Billen verliehene Naturalisation ist von ihm am 24. December 1863 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Ermsdorf aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 21. Januar 1864.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
Neuman.

Gesetz vom 8. December 1863, wodurch dem Hrn. Martin Liefgen von Holzthum die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Adlers Martin Liefgen, geboren zu Gemünd (Preußen), den 28. Mai 1810, wohnhaft zu Holzthum, Gemeinde Consthum;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

haben verordnet und verordnen:

Luxembourg, le 8 décembre 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général Par le Prince:
de l'intérieur et de la justice, Le Secrétaire,
NEUMAN. G. d'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 24 décembre 1863 par le sieur Mathias Billen, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune d'Ermsdorf et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 21 janvier 1864.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
NEUMAN.

Loi du 8 décembre 1863, qui accorde la naturalisation au sieur Martin Liefgen de Holzthum.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Martin Liefgen, cultivateur, né à Gemünd (Prusse), le 28 mai 1810, et demeurant à Holzthum, commune de Consthum;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des Etats;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1.

Dem Hrn. Martin Liefgen ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 8. December 1863.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen:
des Innern u. der Justiz, Der Secretär,
Neuman. G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Martin Liefgen verliehene Naturalisation ist von ihm am 31. December 1863 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Consthum aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 21. Januar 1864.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,

Neuman.

Gesetz vom 8. December 1863, wodurch dem Hrn. Michel Schritz von Mertert die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur Martin Liefgen.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 8 décembre 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général Par le Prince:
de l'intérieur et de la justice, Le Secrétaire,
NEUMAN. G. D'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 31 décembre 1863 par le sieur Martin Liefgen, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Consthum et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 21 janvier 1864.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,

NEUMAN.

Loi du 8 décembre 1863, qui accorde la naturalisation au sieur Michel Schritz de Mertert.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des
Herrn Michel Schritz, geboren zu Nittel
(Preußen), den 9. April 1826, wohnhaft zu Mertert;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Michel Schritz ist die Naturali-
sation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr
von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges
Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums
eingerückt werde, um von allen, die es betrifft,
vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 8. December 1863.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director

des Innern u. der Justiz,

Neuman.

Durch den Prinzen:

Der Secretär,

G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Art. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Mi-
chel Schritz verliehene Naturalisation ist von
ihm am 30. December 1863 angenommen worden,
wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, wel-
ches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der
Gemeinde Mertert aufgenommen worden, und von

Vu la demande en naturalisation du sieur
Michel Schritz, cultivateur, né à Nittel (Prusse),
le 9 avril 1826, et demeurant à Mertert;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des Etats;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur
Michel Schritz.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un
droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être
exécutée et observée par tous ceux que la chose
concerne.

Luxembourg, le 8 décembre 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général

de l'intérieur et de la justice,

NEUMAN.

Par le Prince:

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-
dessus a été acceptée le 30 décembre 1863 par le
sieur Michel Schritz, ainsi qu'il résulte d'un pro-
cès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre
de la commune de Mertert et dont l'expédition a

welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 29. Januar 1864.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,

Neuman.

été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 26 janvier 1864.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,

NEUMAN.

Gesetz vom 8. December 1863, wodurch dem
Hrn. Johann Christian Neuffer von Gonderingen die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des
Johann Christian Neuffer, ohne Stand, geboren
zu Durmeng (Württemberg), den 24. December
1806, wohnhaft zu Gonderingen, Gemeinde Roden-
denburg;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Johann Christian Neuffer ist
die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich verliehen
worden.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges
Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums
eingerückt werde, um von allen, die es betrifft,
vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 8. December 1863.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Loi du 8 décembre 1863, qui accorde la natura-
lisation au sieur Jean-Chrétien Neuffer de Gon-
derange.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-
Chrétien Neuffer, sans état, né à Durmeng
(Wurtemberg), le 24 décembre 1806, et demeu-
rant à Gonderange, commune de Rodenbourg;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur Jean-
Chrétien Neuffer.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être
exécutée et observée par tous ceux que la chose
concerne.

Luxembourg le 8 décembre 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen:
des Innern u. der Justiz, Der Secretär,
Neuman. G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Christian Neuffer verliehene Naturalisation ist von ihm am 29. December 1863 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Rodenburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 30. Januar 1864.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
Neuman.

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de Par le Prince:
l'intérieur et de la justice, Le Secrétaire,
NEUMAN. G. d'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 29 décembre 1863 par le sieur Jean-Christien Neuffer, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Rodembourg et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 30 janvier 1864.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
NEUMAN.

Gesetz vom 23. Januar 1864, wodurch ein Special-Credit zum Ausgaben-Budget von 1863 bewilligt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Ein Special-Credit von dreizehntausend zweihundert siebenundfünfzig Franken, neunundsiebzig Centimes (Fr. 13257 79), ist bewilligt zu Einzahlungen in die Cassen des deutschen Bundes fürs Jahr 1863 und wird dem Art. 18 des Ausgaben-Budgets des nämlichen Jahres beigelegt.

Loi du 23 janvier 1864, accordant un crédit spécial à rattacher au budget des dépenses pour 1863.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Un crédit spécial de treize mille deux cent cinquante-sept francs septante-neuf centimes (fr. 13257,79) est alloué pour versements à faire dans les caisses de la Confédération germanique pour 1863 et sera rattaché à l'art. 18 du budget des dépenses de la même année.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges
Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums
eingerückt werde, um von allen, die es betrifft,
vollzogen und befolgt zu werden.

Saag den 25. Januar 1864.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, Der Secretär,
Baron V. de Tornaco. G. d'Olimart.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être
exécutée et observée par tous ceux que la chose
concerne.

La Haye, le 25 janvier 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Par le Prince:
Président du Gouvernement, *Le Secrétaire,*
Baron V. DE TORNACO. G. D'OLIMART.